

Satel®

COBALT • COBALT Plus • COBALT Pro

cobalt_int 10/15

PL CYFROWA DUALNA CZUJKA RUCHU

EN DIGITAL DUAL TECHNOLOGY MOTION DETECTOR

DE DIGITALER DUAL-BEWEGUNGSMELDER

RU ЦИФРОВОЙ КОМБИНИРОВАННЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA ЦИФРОВОЙ ДУАЛЬНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ

FR DETECTEUR NUMERIQUE DE MOUVEMENT DOUBLE TECHNOLOGIE

NL DIGITALE DUAL TECHNOLOGIE BEWEGINGS DETECTOR

IT RILEVATORE DI MOVIMENTO AD ALTA TECNOLOGIA

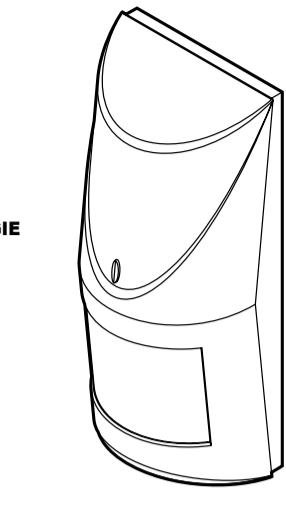
ES DETECTOR DE MOVIMIENTO DOBLE TECNOLOGÍA

CZ DUALNÍ DIGITÁLNÍ DETEKTOR

SK DUALNÝ DETEKTOR POHYBU

GR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΔΙΠΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

HU DIGITÁLIS DUALTECHNOLÓGIA MOZGÁSÉRZÉKELŐ



Czujka COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniczną Q (lub nowszą).

WŁAŚCIWOŚCI

- Pasywny czujnik podczarwienii (PIR) / czujnik mikrofalowy.
- Podwójny (COBALT, COBALT Plus) lub poczwójny (COBALT Pro) pyroelement.
- Regulowana czułość detekcji czujnika mikrofalowego.
- Wybór czułości detekcji czujnika podczarwienii.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Wybór trybu pracy: podstawowy lub licznikowy.
- Funkcja antymaskingu realizowana przez czujnik mikrofalowy (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Wbudowane rezystory parametryczne (ZEOL).
- Wbudowane rezystory nie mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 10).
- Wbudowane rezystory nie mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 3 (wyłącza łącząc w sposób pokazany na rysunku 10).
- Czujnik mikrofalowy.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

OPIS

Tryby pracy
Podstawowy – czujka zgłasza alarm, gdy oba czujniki wykryją ruch w odstępie czasu krótszym niż 10 sekund.
Licznikowy – czujka zgłasza alarm, gdy oba czujniki wykryją ruch w odstępie czasu krótszym niż 10 sekund, w ciągu 30 minut czujnik mikrofalowy wykrył ruch 16 razy, chociaż czujnik PIR nie wykrył ruchu.

Antymaskingu
Wymyślny przez, czujnik mikrofalowy obiektu poruszającego się w odległości 10-20 centymetrów od czujki jest interpretowane jako próba zainicjowania czujki i powoduje rozwarstwienie czujki przez zainicjowanie antymaskingu na dwoje sekund. Obiekty wykrywające mikrofalę, ale izolujące promieniowanie podczarwienie są wykrywane przez funkcję antymaskingu.

Kontrola napięcia zasilania
W przypadku spadku napięcia poniżej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy, czujka zgłosi awarię. Awaria sygnalizowana jest włączaniem przekaźnika alarmowego oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- zaczisk:
 - WRN** – wyjście antymaskingu (przełącznik NC) [tylko COBALT Plus i COBALT Pro].
 - COM** – masowa ziemia (COBALT Plus) lub poczwójny (COBALT Pro) pyroelement.
 - 12V** – wejście zasilania
 - NC** – wyjście alarmowe (przełącznik NC).
- kołki do konfiguracji wyjść czujki:
 - wbudowane rezystory mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 2 (wyłącza łącząc w sposób pokazany na rysunku 10).
 - wbudowane rezystory nie mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 3 (wyłącza łącząc w sposób pokazany na rysunku 10).
- czujnik mikrofalowy.
 - dwukolorowa dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci na czerwono przez 2 sekundy
 - wykrycie ruchu przez jeden z czujników – świeci na zielono przez 2 sekundy
 - awaria – świeci na czerwono,
 - rozruch – rozruch na przemiern na czerwono i zielono.
- czujnik PIR. **Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.**
 - skrytka sabotażowa:
 - kołki do konfiguracji czujki:
 - PIR SENS.** – wybór czułości detekcji czujnika podczarwienii – patr.: rys. 4 (A – niska czułość, B i C – średnia czułość, D – wysoka czułość).
 - MODE** – wybór trybu pracy czujki (zworka zakazana – tryb podstawowy, zworka zdejma – tryb licznikowy).
 - LED** – włączenie/wyłączenie diody LED (zworka zakazana – dioda LED włączona, zworka zdejma – dioda LED wyłączona).
- potencjometr do regulacji czułości czujnika mikrofalowego. Pamiętaj, że mikrofałe mogą przeniknąć np. przez szkło, ściany gipsowe, niemetalowe drzwi itp.
- otwór na wkręt mocujący.

EN

The COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro detector allows detection of motion in the protected area. This manual applies to the detector with electronics version Q (or newer).

FEATURES

- passive infrared (PIR) sensor and microwave sensor.
- Dual (COBALT, COBALT Plus) or quad (COBALT Pro) element pyroresistor.
- Adjustable detection sensitivity of microwave sensor.
- Selectable detection sensitivity of passive infrared sensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Selectable operation modes: basic or counting.
- Microwave based anti-mask feature (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- The built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 9).
- microwave sensor.
- bi-color LED to indicate:
 - alarm – the LED lights red for 2 seconds,
 - motion detected by one of the sensors – the LED lights green for 2 seconds,
 - trouble – the LED lights red,
 - warm-up – the LED is blinking alternately red and green.
- PIR sensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**
- tamper switch.
- detector configuration pins.

Operation modes
Basic – the detector indicates an alarm if both sensors detect motion within a time period shorter than 10 seconds.
Counting – the detector indicates an alarm if:

- both sensors detect motion within a time period shorter than 10 seconds,
- within 30 minutes' period, the microwave sensor detects motion 16 times, but PIR sensor does not detect any motion.

Anti-mask feature
Detection by the microwave sensor of an object moving at a distance of 10-20 centimeters from the detector is interpreted as an attempt to mask the detector and results in activation of anti-mask relay for two seconds. Objects detecting microwave radiation, but isolating the infrared radiation are not detected by the anti-mask feature.

Supply voltage control
In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists.

ELECTRONICS BOARD

- terminals:
 - WRN** – anti-masking output (NC relay) [only COBALT Plus and COBALT Pro].
 - COM** – common ground.
 - 12V** – power input.
 - NC** – alarm output (NC relay).
- configuration pins for detector outputs:
 - the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 10).
 - the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 9).
- microwave sensor.
- bi-color LED to indicate:
 - alarm – the LED lights red for 2 seconds,
 - motion detected by one of the sensors – the LED lights green for 2 seconds,
 - trouble – the LED lights red,
 - warm-up – the LED is blinking alternately red and green.
- PIR sensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**
- tamper switch.
- detector configuration pins.

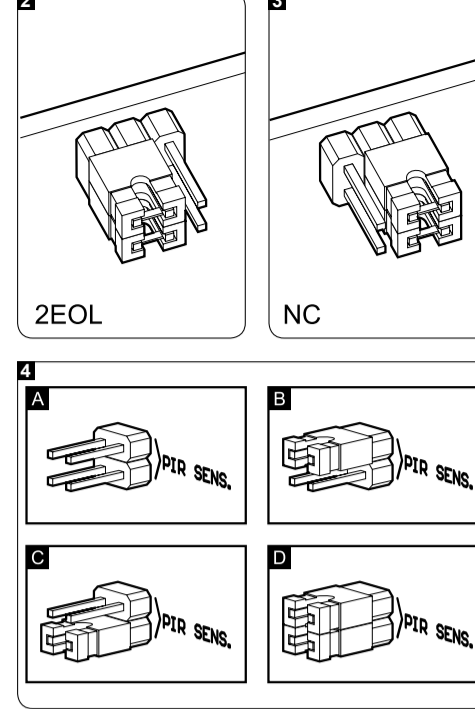
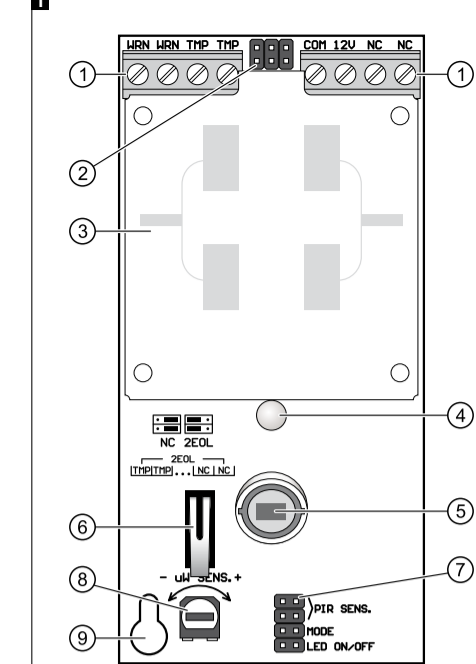
PIR SENS. – selecting the PIR sensor's sensitivity – see Fig. 4 (A – low sensitivity, B and C – medium sensitivity, D – high sensitivity).

MODE – selecting the detector operation mode (jumper installed – basic mode; jumper removed – counting mode).

LED – enable/disable the LED indicator (jumper installed – LED enabled; jumper removed – LED disabled).

① potentiometer for adjustment of the microwave sensor sensitivity. Please bear in mind that microwaves can penetrate e.g. glass, gypsum walls, non-metallic doors, etc.

② fixing screw hole.



DE

Der Melder COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion Q (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- Passiver Infrarot- (PIR) und Mikrowellensensor.
- Dualer (COBALT, COBALT Plus) oder vierfacher (COBALT Pro) Pyroresistor.
- Einstellbare Empfindlichkeit des Mikrowellensensors.
- Digitale Algorithmus der Bewegungserfassung.
- Wahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors.
- Auswahl des Betriebsmodus: Grund- oder Zählbetrieb.
- Funktion der Abdeckungsverhinderung (Anti-Masking) durch den Infrarotsensor.
- Integrierte Abschusswiderstände (ZEOL).
- Zweifarbige LED zur Signalisierung der Bewegungserfassung / des Alarms.
- Kontrolle der Spannungserfassung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses.

BESCHREIBUNG

Betriebsmodi
Normalbetrieb – der Melder löst einen Alarm aus, wenn beide Sensoren die Bewegung innerhalb von 10 Sekunden erfassen.
Zählbetrieb – der Melder löst einen Alarm aus, wenn:

- beide Sensoren die Bewegung innerhalb von 10 Sekunden erfasst haben,
- der Mikrowellensensor innerhalb von 30 Minuten 16 mal eine Bewegung erfasst hat, obwohl der PIR-Sensor keine Änderungen in seiner Messwerte registriert hat.

Abdecküberwachung
Die Erkennung durch den Mikrowellensensor eines Objektes, das in der Entfernung 10-20 Zentimeter vom Melder entfernt ist, wird als Versuch der Abdeckungsverhinderung interpretiert und bewirkt das Relaiskontaktes der Abdecküberwachung für zwei Sekunden. Gegenstände, die die Mikrowellen durchdrassen, aber die Infrarotstrahlen isolieren, werden durch die Funktion der Abdeckungsverhinderung nicht erfasst.

Kontrolle der Spannungversorgung
Wenn die Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt, dann wird der Melder eine Störung melden. Die Störung wird durch die Aktivierung des Alarmrelais und durch dauerhaftes Leuchten der LED in Rot signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung vorliegt.

DE

ELEKTRONIKPLATINE

- Schraubklemmen:
 - WRN** – Anti-Masking-Ausgang (Relais NC) [nur COBALT Plus und COBALT Pro].
 - COM** – Sabotagekontakt (NC).
 - COM** – Masse.
 - 12V** – Stromversorgungseingang.
 - NC** – Alarmsausgang (Relais NC).
- Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:
 - Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 10).
 - Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 9).
- Mikrowellenfühler:
 - zweifarbige LED signalisiert:
 - Alarm – leuchtet rot 2 Sek. lang,
 - Erfassung der Bewegung durch einen der Sensoren – leuchtet grün 2 Sek. lang,
 - Störung – leuchtet rot,
 - Anlaufzeit – blinkt abwechselnd rot und grün.
- PIR-Sensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen.**
 - Sabotagekontakt.
 - Pins zur Konfiguration des Melders:
 - PIR SENS.** – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit).
 - MODE** – Auswahl des Betriebsmodus des Melders (Steckbrücke aufgesetzt – Normalbetrieb; Steckbrücke abgenommen – Zählbetrieb).
 - LED** – Ein-/Aussschalten der LED (Steckbrücke aufgesetzt – Diode eingeschaltet; Steckbrücke abgenommen – LED ausgeschaltet).
- Potencjometr zur Einstellung der Empfindlichkeit des Mikrowellensensors. Beachten Sie, dass die Mikrowellen Glas, Gipswände, Türen nicht aus Metall etc. durchdringen können.
- Montageöffnung.

RU

Исвещатель COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Данное руководство распространяется на ищещатели с печатной платой версии Q (или более поздней).

СВОЙСТВА

- ПИК и СВЧ-датчики.
- Двойной (COBALT, COBALT Plus) или четверной (COBALT Pro) пироэлемент.
- Регулировка чувствительности обнаружения СВЧ-датчика.
- Цифров чувствительность обнаружения ИК-датчика.
- Цифров алгоритм обнаружения движения.
- Выбор режима работы: основной или расширенный.
- Функция антимаширования, осуществляемая СВЧ-каналом (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Встроенные оконечные резисторы (ZEOL).
- Двухцветный светодиод для сигнализации обнаружения движения.
- Контроль напряжения питания.
- Талерная защита от вскрытия корпуса.

ОПИСАНИЕ

Режим работы
Основной – ищещатель вызывает тревогу, если ИК- и СВЧ-датчики обнаружат движение за промежуток времени менее 10 секунд.
Счетный микроновый – ищещатель вызывает тревогу, если:

– датчик обнаружил движение за промежуток времени менее 10 секунд,

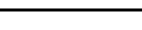
– в течение 15 минут было обнаружено движение только СВЧ-каналом 16 раз, хотя движение не было обнаружено ПИК-датчиком.

Антимаширование
Обнаружение СВЧ-датчиком объекта, движущегося на расстоянии 10-20 см от ищещателя, считается попыткой экранирования ищещателя (его маскирование) и вызывает замыкание контактов реле антимаширования на две секунды. Попытка экранирования ищещателя материалом, пропускающим СВЧ-излучение, но блокирующим ИК-излучение, не будет обнаружена функцией антимаширования.

Контроль напряжения питания
В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), пр в критичный период более 2 секунд, ищещатель сигнализирует аварией. Авария сигнализирует включение реле тревоги и свечение светодиода красного цвета. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия.

Satel®

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu



FR

Le détecteur COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro permet de détecter des mouvements dans l'espace protégé. La présente notice est applicable au détecteur avec électronique version Q (ou ultérieure).

CARACTÉRISTIQUES

- bornes :
 - WRN** – sortie antymaskingu (relais NC) (COBALT Plus et COBALT Pro uniquement).
 - COM** – masse.
 - 12V** – entrée d'alimentation.
 - NC** – sortie d'alarme (relais NC).
- broches pour la configuration des sorties du détecteur :
 - les résistances intégrées doivent être utilisées – placer des cavaliers comme c'est indiqué sur la figure 2 (relier les sorties selon la figure 10) ;
 - les résistances intégrées doivent être utilisées placer des cavaliers comme c'est indiqué sur la figure 3 (relier les sorties selon la figure 9).
- capteur micro-ondes.
 - voiyant LED bicouleur indiquant :
 - alarme – allumé en rouge 2 secondes,
 - détection du mouvement par l'un des capteurs – allumé en vert 2 secondes,
 - démarrage – clignote en alternance en rouge et en vert.
- contact PIR. **Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir.**
 - contact d'autoprotection.
 - broches pour la configuration du détecteur :
 - les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes ;
 - pendant 30 minutes le détecteur micro-ondes détecte un mouvement 16 fois, même si le détecteur PIR ne détecte aucun mouvement.

Mode de fonctionnement
Normal – le détecteur signale une alarme lorsque les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes.
Mode compteur – le détecteur signale une alarme lorsque :

- les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes ;
- pendant 30 minutes le détecteur micro-ondes détecte un mouvement 16 fois, même si le détecteur PIR ne détecte aucun mouvement.

Antimasking
Lorsque le détecteur détecte un objet se déplaçant à une distance de 10-20 centimètres du détecteur, ceci est interprété comme une tentative de massage du détecteur et le relais antymasking s'active pour 2 secondes. Les objets laissant pénétrer les hyperfréquences mais isolant le rayonnement infrarouge sont détectés par la fonction antymasking.

Contrôle de la tension d'alimentation
Dans le cas de la chute tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation des relais d'alarme et par le voyant LED qui est allumé en permanence en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.

CARTE ELECTRONIQUE

- bornes :
 - WRN** – sortie antymaskingu (relais NC) (COBALT Plus et COBALT Pro uniquement).
 - COM** – masse.
 - 12V** – entrée d'alimentation.
 - NC** – sortie d'alarme (relais NC).
- broches pour la configuration des sorties du détecteur :
 - les résistances intégrées doivent être utilisées – placer des cavaliers comme c'est indiqué sur la figure 2 (relier les sorties selon la figure 10) ;
 - les résistances intégrées doivent être utilisées placer des cavaliers comme c'est indiqué sur la figure 3 (relier les sorties selon la figure 9).
- capteur micro-ondes.
 - voiyant LED bicouleur indiquant :
 - alarme – allumé en rouge 2 secondes,
 - détection du mouvement par l'un des capteurs – allumé en vert 2 secondes,
 - démarrage – clignote en alternance en rouge et en vert.
- contact PIR. **Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir.**
 - contact d'autoprotection.
 - broches pour la configuration du détecteur :
 - les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes ;
 - pendant 30 minutes le détecteur micro-ondes détecte un mouvement 16 fois, même si le détecteur PIR ne détecte aucun mouvement.

Mode de fonctionnement
Normal – le détecteur signale une alarme lorsque les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes.
Mode compteur – le détecteur signale une alarme lorsque :

- les deux capteurs détectent un mouvement dans une période de temps inférieure à 10 secondes ;
- pendant 30 minutes le détecteur micro-ondes détecte un mouvement 16 fois, même si le détecteur PIR ne détecte aucun mouvement.

Antimasking
Lorsque le détecteur détecte un objet se déplaçant à une distance de 10-20 centimètres du détecteur, ceci est interprété comme une tentative de massage du détecteur et le relais antymasking s'active pour 2 secondes. Les objets laissant pénétrer les hyperfréquences mais isolant le rayonnement infrarouge sont détectés par la fonction antymasking.

Contrôle de la tension d'alimentation
Dans le cas de la chute tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation des relais d'alarme et par le voyant LED qui est allumé en permanence en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.

Contrôle de la tension d'alimentation
Dans le cas de la chute tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation des relais d'alarme et par le voyant LED qui est allumé en permanence en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.

NL

De COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro detector is voor detectie van beweging in het beveiligde gebied. Deze handleiding heeft betrekking op detectoren met elektronische versie Q (of nieuwer).

EIGENSCHAPPEN

- Passief infrarood (PIR) detector en radar detector.
- Dual (COBALT, COBALT Plus) of quad (COBALT Pro) pyro sensor element.
- Aanpasbare detectie gevoeligheid van de radar detector.
- Selecteerbare detectie gevoeligheid van de passief infrarood detector.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Selecteerbare operationele modi: basis of tellend.
- Radar gebaseerde anti-mask (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Ingebouwde EOL weerstanden (ZEOL).
- Tweekleur LED voor indicatie van beweging / alarm status.
- Voeeding uitleg controle.
- Sabotage schakelaar.

BESCHRIJVING

Werking modes
Basis – de detector gaat detecteert een alarm indien beide sensoren beweging hebben gedetecteerd binnen een tijdsperiode korter dan 10 seconden.
Telling – de detector detecteert een alarm indien:

- beide sensoren beweging hebben gedetecteerd binnen een tijdsperiode korter dan 10 seconden,
- de radar sensor 16 keer geactiveerd is in minder dan 30 minuten (hoewel dat de infrarood sensor geactiveerd wordt).

Anti-mask optie
Detectie door de radar sensor van een bewegend object op een afstand van 10-20 centimeter vanaf de detector wordt gezien als een poging de detector te maskeren, met als resultaat het openen van het anti-mask relais contact voor 2 seconden. Objecten welke radar doorlaten, maar infrarood stralen isoleren worden niet gedetecteerd door de anti-mask optie.

Voeiding uitleg controle
Indien het voltage onder de 9 V (±5%) komt voor langer dan 2 seconden zal de detector een storing signalen. De storing wordt aangegeven door activering van het alarm relais en een rode LED. De storing zal aanhouden zolang deze bestaat.

ELEKTRONISCHE PRINT

- Aansluitingen:
 - WRN** – anti-mask uitgang (NC relais) (alleen COBALT Plus en COBALT Pro).
 - COM** – sabotaage uitgang (NC).
 - COM** – massa.
 - 12V** – voedingsingang.
 - NC** – alarm uitgang (NC relais).
- EOL configuratie jumper:
 - Voor gebruik van de ingebouwde weerstanden plaats u de jumper zoals getoond in Fig. 2 (aansluiting detector is getoond in Fig. 10).
 - Indien de ingebouwde weerstanden niet gebruikt worden plaats u de jumper zoals getoond in Fig. 3 (aansluiting detector is getoond in Fig. 9).
- Radar detector.
- Tweekleuren LED voorindicate van:
 - Alarm – LED licht rood op voor 2 seconden,
 - Bewegingsdetectie door één van de sensoren – LED licht groen op voor 2 seconden,
 - Storing – de rode LED is an.
 - Opspanning – LED knippert rood en groen.
- PIR detector. Raak de pyro-elektrische sensor nooit aan daar deze kan beschadigen.
- Sabotage schakelaar.
- Detector configuratie jumpers:
 - in een periodo korter dan 10 seconden,
 - in een periodo korter dan 10 seconden, si presentano 16 rilevamenti del sensore a microonde, senza che il sia rilevamento del sensore ad infrarossi.

MODE – Selektör de detector werkingsmode (jumper geplaatst – basis mode; jumper verwijderd – Tel mode).

LED – Invalshakelen van de LED indicator (jumper geplaatst – LED ingeschakeld; jumper verwijderd – LED uitgeschakeld).

- Potencjometr voor het instellen van de gevoeligheid van de radar. Hou er rekening mee dat radar door glas, pispapieren, deuren etc. heen kan dringen.
- Schroef montage gat.

IT

Il rilevatore COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda elettronica versione Q (oppure superiore).

CARATTERISTICHE

- Sensore passivo infrarosso (PIR) e sensore a microonda.
- Dual (COBALT, COBALT Plus) oppure quadruplo (COBALT Pro) piroelemento.
- Sensibilità regolabile per sensore a microonda.
- Selezionabile sensibilità di rilevamento di movimento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Modalità operativa integrabile: di base o contatore.
- Funzione di anti-mascheramento realizzata per mezzo delle microonde (COBALT Plus, COBALT Pro).
- Tweekleur LED integrato (ZEOL).
- LED di due colori per segnalazione movimento/allarme.
- Supervisione della tensione di alimentazione.
- Controllo della tensione di alimentazione.
- Sabotage schakelaar.

DESCRIZIONE

Modalità operativa
Base – il rilevatore segnala l'allarme, quando entrambi i sensori registrano il movimento in un periodo di tempo inferiore ai 10 secondi.
Contatore – il rilevatore segnala l'allarme, quando:

- entrambi i sensori registrano il movimento in un periodo di tempo inferiore ai 10 secondi;
- in un periodo inferiore ai 30 minuti, si presentano 16 rilevamenti del sensore a microonda, senza che il sia rilevamento del sensore ad infrarossi.

Funzione di anti-mascheramento
La segnalazione di movimento da parte di un microonde, di un oggetto in movimento, ad una distanza di 10-20 centimetri dal rilevatore, viene interpretata come un tentativo di mascheramento ed ha come effetto, l'apertura dei contatti del relè anti-mascheramento per due secondi. Oggetti che lasciano passare le onde a microonde ma che isolano il raggio ad infrarossi, non vengono rilevati dalla funzione di anti-mascheramento.

Funzione di supervisione della tensione di alimentazione
Il rilevatore B è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relè di allarme e dall'accensione del LED rosso. La segnalazione di questo rimane attiva fino alla scomparsa del problema.

GR

Ο ισβещатель COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro ανιχνεύει την κίνηση στη προστατευμένη περιοχή. Το παρόν οδηγό καλύπτει τις συσκευές με έκδοση ηλεκτρονική: Έκδοση Q (ή νεώτερη).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Πθητικός ανιχνευτής υπέρυθρων (PIR) και ανιχνευτής μικροκυμάτων.
- Δύο (COBALT, COBALT Plus) ή τετραπλός (COBALT Pro) αισθητήρας πυροσβέστη.
- Ρυθμιζόμενη ευαισθησία ανιχνεύσεως αισθητήρα μικροκυμάτων.
- Επιλογής ευαισθησία ανιχνεύσεως αισθητήρα υπέρυθρων.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση ταχύτητας.
- Επιλογή λειτουργίας: βασική ή μέτρηση.
- Προστασία κλεισίματος (anti-masking) για την ανιχνεύση μικροκυμάτων.
- Βuilt-in EOL resistors (Double EOL).
- Ενσωματωμένα αντιστάθμιση ανιχνεύσεως υπέρυθρων/αλάρμης.
- Δύχρωμο LED για την ένδειξη υπέρυθρου και αλάρμης λειτουργίας.
- Έλεγχος τάσης τροφοδοσίας.
- Προστασία υπέρυθρων.
- Προστασία παραβίασης για την αφαίρεση του καλιμπραρί της συσκευής.

PL											
MONTAŻ	DANE TECHNICZNE										
<p>⚠ Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Otwórz obudowę (rys. 5). Wymyj płytkę elektroniczną. Wykonaj otwory na wkłady i kabel w podstawie obudowy. Przebiegnij kabel przez wykonany otwór. Przymocuj podstawę obudowy bezpośrednio do ściany albo do przykręconego do ściany lub sufitu uchwyty (rys. 6 i 7). Zamocuj płytkę elektroniczną. Podłącz przewody do odpowiednich zacisków. Przy pomocy potencjometru i zworek określ parametry pracy czujnika. Zamknij obudowę czujnika. <p>URUCHOMIENIE I TEST ZASIEGU</p> <p>Uwaga: W czasie testowania zasięgu czujnika dioda LED powinna być włączona.</p> <ol style="list-style-type: none"> Włącz zasilanie. Dioda LED zacznie migać na przemian na czerwono i zielono, sygnalizując rozruch czujnika. Gdy dioda przestanie migać, sprawdź, czy poruszanie się w obszarze detekcji czujnika spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody na czerwono. Rys. 8 przedstawia maksymalny obszar detekcji (maksymalna czułość obu czujników). 	<p>Napięcie zasilania 12 V DC ±15%</p> <p>Pobór prądu w stanie gotowości 14 mA</p> <p>Maksymalny pobór prądu 20 mA</p> <p>Rezystory parametryczne 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Częstotliwość mikrofal 10,525 GHz</p> <p>Wykrywalna prędkość ruchu 0,3...3 m/s</p> <p>Czas sygnalizacji alarmu 2 s</p> <p>Czas rozruchu 30 s</p> <p>Zalecana wysokość montażu 2,4 m</p> <p>Klasa środowiskowa wg EN50130-5 II</p> <p>Zakres temperatur pracy -30...+55 °C</p> <p>Maksymalna wilgotność 93±3%</p> <p>Wymiary 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	
<p>Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden</p>	

<p>La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

UA											
ВСТАНОВЛЕННЯ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ										
<p>⚠ Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.</p> <p>Слід:</p> <ol style="list-style-type: none"> Відкрити корпус (мал. 5). Демонтувати плату електроніки. Підготувати отвори для шпунту та кабелю в основі корпусу. Протягнути кабель крізь підготовлений отвір. Прикріпити основу корпусу до стіни або до кріпильної у комплекті (мал.6 і 7). Прикріпити плату електроніки. Під'єднати проводи до відповідних клем. За допомогою потенціометрів і перемичок визначити параметри роботи сповіщувача. Закрити корпус сповіщувача. <p>ЗАПУСК І ТЕСТ СПОВІЩУВАЧА</p> <p>Увага: Під час тестування сповіщувача індикація за допомогою світлодіода має працювати.</p> <ol style="list-style-type: none"> Вимкнути живлення. Світлодіод починає мигати червоном і зеленим кольорами, сигналізуючи про початок запуску. Якщо світлодіод перестане мигати, перевірити, чи рух у радіусі дії сповіщувача призведе до замкнення тривожного реле (якщо сповіщувач і до загорання червоного світлодіода. На малюнку 8 представлений максимальний радіус дії сповіщувача (максимальна чутливість обох сенсорів). 	<p>Напруга живлення 12 В DC ±15%</p> <p>Споживання струму у стані готовності 14 mA</p> <p>Максимальне споживання струму 20 mA</p> <p>Вбудовані чинівні резистори 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне) 40 mA / 16 В DC</p> <p>Робоча частота НЧ-тракту 10,525 ГГц</p> <p>Швидкість руху, яка розстрелується 0,3...3 м/с</p> <p>Тривалість сигналізації тривоги 2 с</p> <p>Час запуску 30 с</p> <p>Рекомендована висота встановлення 2,4 м</p> <p>Клас захисту згідно зі стандартом EN50130-5 II</p> <p>Клас робочого середовища -30...+55 °C</p> <p>Максимальна вологість 93±3%</p> <p>Габаритні розміри 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>La dichiarazione di conformità può essere scaricata dal sito www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

IT											
INSTALLAZIONE	SPECIFICHE TECNICHE										
<p>⚠ Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.</p> <ol style="list-style-type: none"> Aprire l'alloggiamento (Fig. 5). Rimuovere la scheda elettronica. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti. Far passare il cavo attraverso il foro praticato. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7). Fissare la scheda elettronica. Collegare i cavi ai relativi morsetti. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore. <p>AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE</p> <p>Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.</p> <ol style="list-style-type: none"> Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima). 	<p>Tensione di alimentazione 12 V DC ±15%</p> <p>Absorbimento di corrente, in stato di pronto 14 mA</p> <p>Absorbimento di corrente, massimo 20 mA</p> <p>Resistenze di bilanciamento integrate 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Capacità di carico massima dei contatti del relè (resistiva) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Frequenza microonda 10,525 GHz</p> <p>Velocità di movimento rilevabile 0,3...3 m/s</p> <p>Tempo di segnalazione di allarme 2 s</p> <p>Tempo di inizializzazione 30 s</p> <p>Altezza di installazione consigliata 2,4 m</p> <p>Classe ambientale secondo EN50130-5 II</p> <p>Range della temperatura di lavoro -30...+55 °C</p> <p>Umidità massima 93±3%</p> <p>Dimensioni 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce</p>	
<p>Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na stránkách www.satel.eu/ce</p>	

<p>La dichiarazione di conformità può essere scaricata dal sito www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

SK											
MONTÁŽ	TECHNICKÉ INFORMÁCIE										
<p>⚠ Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.</p> <p>Otvorí kryt (obr. 5).</p> <p>Vymyjte dosku elektronickej.</p> <p>V základni krytu vytvoríte otvory na škrutky a kábel.</p> <p>Čez vykonaný otvor pretiahnuť kábel.</p> <p>Prispejete základni priamo na stenu alebo na konzolu pripojenú na stenu alebo strop (obr. 6 a 7).</p> <p>Viďtez a pripojíte dosku elektronickej.</p> <p>Na zodporodujúce svorky pripojíte vodiče.</p> <p>Pomocou potencjometra a jumperov nastavíte parametre činnosti detektora.</p> <p>Zatvoríte kryt detektora.</p> <p>SPUSTENIE A TEST DOSAHU</p> <p>Pozor: Počas testovania dosahu detektora musí byť LED-ka zapnutá.</p> <ol style="list-style-type: none"> Zapnúť napájanie. LED-ka začne blikať striedavo zelenou a červenou farbou, čím signalizuje spúšťací režim detektora. Keď LED-ka prestane blikať treba skontrolovať, či pohybovanie sa v priestore chránenom detektorom spôsobí spustenie alarmového relé a zažwiecenie LED-ky červenou farbou. Obr. 8 zobrazuje maximálny priestor detekcie (maximálna citlivosť oboch detektorov). 	<p>Napálie napájania 12 V DC ±15%</p> <p>Odber prúdu v pohotovostnom režime 14 mA</p> <p>Maximálny odber prúdu 20 mA</p> <p>Zabudované odporý 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Pripustné zaťaženie kontaktov relé 40 mA / 16 V DC</p> <p>Frekvencia mikrovln 10,525 GHz</p> <p>Detekovaná rýchlosť pohybu 0,3...3 m/s</p> <p>Čas signalizácie alarmu 2 s</p> <p>Čas sprübiačieho režimu 30 s</p> <p>Čas sprübiačieho režimu 30 s</p> <p>Čas sprübiačieho režimu 30 s</p> <p>Zalečená výška montáže 2,4 m</p> <p>Trieda prostredia podľa EN50130-5 II</p> <p>Pracovná teplota -30...+55 °C</p> <p>Maximálna vlhkosť 93±3%</p> <p>Rozmery 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

EN											
INSTALLATION	SPECIFICATIONS										
<p>⚠ Disconnect power before making any electrical connections.</p> <ol style="list-style-type: none"> Remove the front cover (Fig. 5). Remove the electronics board. Make the openings for screws and cable in the enclosure base. Pass the cable through the prepared opening. Secure the enclosure base directly to the wall or to the bracket screwed down to the wall/celling (Fig. 6 and 7). Fasten the electronics board. Connect the wires to the corresponding terminals. Using potentiometer and jumpers, set the detector working parameters. Replace the cover. <p>START-UP AND WALK TEST</p> <p>Note: When testing the detector, the LED should be enabled.</p> <ol style="list-style-type: none"> Power-up the detector. The LED will begin alternately blinking red and green, which indicates the detector warm-up. When the LED stops blinking, check that moving within the coverage area will activate the alarm relay and make the LED light up red. Fig. 8 shows the maximum coverage area (maximum sensitivity). 	<p>Supply voltage 12 V DC ±15%</p> <p>Standby current consumption 14 mA</p> <p>Maximum current consumption 20 mA</p> <p>EOL resistors 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Relay contacts rating (resistive load) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Microwave frequency 10,525 GHz</p> <p>Detectable speed 0,3...3 m/s</p> <p>Alarm signaling period 2 s</p> <p>Warm-up period 30 s</p> <p>Recommended installation height 2,4 m</p> <p>Security grade according to EN50131-2-4 II</p> <p>Operating temperature range -30...+55 °C</p> <p>Maximum humidity 93±3%</p> <p>Dimensions 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	
<p>Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden</p>	

<p>La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

FR											
INSTALLATION	SPECIFICATIONS TECHNIQUES										
<p>⚠ Mettre le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.</p> <ol style="list-style-type: none"> Ouvrir le boîtier (fig. 5). Sortir la carte électronique. Faire des trous pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier directement au mur ou au support fixé au mur ou plafond (fig. 6 et 7). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. A l'aide des potentiomètres et des cavaliers, régler les paramètres de fonctionnement du détecteur. Remplacer le boîtier du détecteur. <p>DEMARRAGE ET TEST DE PORTEE</p> <p>Note : Pendant le test de portée du détecteur, le voyant LED doit être activé.</p> <ol style="list-style-type: none"> Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commence à clignoter en alternance en rouge et en vert indiquant le démarrage du détecteur. Lorsque le voyant arrête de clignoter, vérifier que le déplacement dans l'espace de détection donne lieu à la mise en fonctionnement du relais d'alarme et que le voyant s'allume en rouge. La fig. 8 représente l'espace maximal de détection (sensibilité maximale de deux capteurs). 	<p>Tension d'alimentation 12 V DC ±15%</p> <p>Consommation de courant en veille 14 mA</p> <p>Consommation maximale de courant 20 mA</p> <p>Résistances FDL 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Charge maximale des contacts du relais (résistants) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Fréquence des micro-ondes 10,525 GHz</p> <p>Vitesse détectable du mouvement 0,3...3 m/s</p> <p>Durée de signalisation d'alarme 2 s</p> <p>Durée de démarrage 30 s</p> <p>Hauteur de montage recommandée 2,4 m</p> <p>Classe environnementale selon EN50130-5 II</p> <p>Températures de fonctionnement -30...+55 °C</p> <p>Humidité maximale 93±3%</p> <p>Dimensions 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>La declaración de conformidad peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

ES											
INSTALACIÓN	ESPECIFICACIÓN TÉCNICA										
<p>⚠ Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas con la alimentación desactivada.</p> <ol style="list-style-type: none"> Abrir la caja (fig. 5). Retirar la placa electrónica. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja. Pasar el cable por el orificio realizado. Fixar la base de la caja directamente a la pared o al soporte atornillado a la pared o al techo (fig. 6 y 7). Fixar la placa electrónica. Conectar los cables con los contactos convenientes. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector mediante los jumpers y el potenciómetro. Cerrar la caja del detector. <p>PUESTA EN MARCHA Y PRUEBA DE ALCANCE</p> <p>Nota: Cuando se verifique el alcance del detector, el diodo LED debe ser activado.</p> <ol style="list-style-type: none"> Activar la alimentación. El diodo LED empezará a parpadear alternativamente con la luz roja y verde indicando el estado de arranque del detector. Cuando el diodo deje de parpadear, comprobar, si el movimiento en el alcance de detección del detector ocasionará que se active el relé y que el diodo se encienda en rojo. La figura 8 presenta el alcance de detección máximo (sensibilidad máxima de ambos sensores). 	<p>Tensión de alimentación 12 V DC ±15%</p> <p>Consumo de corriente en modo de espera 14 mA</p> <p>Consumo máximo de corriente 20 mA</p> <p>Resistencias EOL 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Capacidad de carga admisible de contactos de relé (resistencia) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Frecuencia de microondas 10,525 GHz</p> <p>Velocidad detectable de movimiento 0,3...3 m/s</p> <p>Duración de señalización de alarma 2 s</p> <p>Duración del arranque 30 s</p> <p>Altura de instalación recomendada 2,4 m</p> <p>Clase ambiental según EN50130-5 II</p> <p>Temperatura operacional -30...+55 °C</p> <p>Humedad máxima 93±3%</p> <p>Dimensiones 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce</p>	
<p>Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na stránkách www.satel.eu/ce</p>	

GR											
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ										
<p>⚠ Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν οποιαδήποτε εργασία.</p> <ol style="list-style-type: none"> Αφαιρέστε το εμπρόσθιο κάλυμμα (Εκ. 5). Αφαιρέστε την πλακέτα ηλεκτρονικών. Διαμορφώστε τα ανοίγματα για τις βίδες και τα καλώδια σύνδεσης. Περάστε τα καλώδια από το σχηματισμένο άνοιγμα. Συρτάξτε τη βάση απευθείας στην τοίχο ή στην ειδική βάση που έχετε ήδη στερεώσει στον τοίχο/οροφή (Εκ. 6 και 7). Στερεώστε την πλακέτα ηλεκτρονικών. Συρτάξτε τα καλώδια στους ακριβείς όρους. Χρησιμοποιώντας τα ρυθμιστικά ευαίσθητες και τους βραχυκυκλωτές επάξτε τις παραμέτρους λειτουργίας της συσκευής. Κλείστε το περίβλημα του ανιχνευτή. <p>ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ</p> <p>Σημείωση: Όταν δοκιμάζετε τη λειτουργία της συσκευής το LED πρέπει να είναι ενεργό.</p> <ol style="list-style-type: none"> Τροφοδοτήστε την συσκευή. Το LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει κόκκινο και πράσινο, σηματοδοτώντας τη διαδικασία προθέρμανσης. Όταν το LED σταματήσει να αναβοσβήνει, ελέγξτε ότι ένα κίνημα μέσα στην εμβέλιση ανίχνευσης της συσκευής, ενεργοποιεία συναγερμού και ότι το LED αναβο κόκκινο. Η Εκ. 8 δείχνει τη μέγιστη περιοχή κάλυψης για ρύθμιση μέγιστης ευαισθησίας. 	<p>Τροφοδοσία 12 V DC ±15%</p> <p>Κατανάλωση σε αναμονή (standby) 14 mA</p> <p>Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος 20 mA</p> <p>Αντιστάσεις EOL 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Μέγιστο ρεύμα επαφών relé (θερμικό φορτίο) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Συχνότητα μικροκυμάτων 10,525 GHz</p> <p>Ταχύτητα κίνησης 0,3...3 m/s</p> <p>Περίοδος σήματος συναγερμού 2 s</p> <p>Προθέρμανση 30 s</p> <p>Προτεινόμενο ύψος εγκατάστασης 2,4 m</p> <p>Περιβαλλοντική κλάση κατά EN50131-2-4 II</p> <p>Θερμοκρασία λειτουργίας -30...+55 °C</p> <p>Μέγιστη υγρασία λειτουργίας 93±3%</p> <p>Διαστάσεις 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

DE											
MONTAGE	TECHNISCHE DATEN										
<p>⚠ Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.</p> <ol style="list-style-type: none"> Das Gehäuse öffnen (Abb. 5). Die Elektronikplatine herausnehmen. Montageöffnungen für die Schrauben und das Kabel in der Hinterwand. Das Kabel durch die Öffnung durchführen. Die Hinterwand des Gehäuses an die Wand oder an die mitgelieferte Halterung befestigen (Abb. 6 und 7). Die Elektronikplatine montieren. Die Leitungen an entsprechende Schraubklemmen anschließen. Mit Hilfe der Potentiometer und der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders bestimmen. Das Gehäuse des Melders schließen. <p>INBETRIEBNAHME UND TEST DER REICHWEITE</p> <p>Achtung: Beim Testen der Reichweite des Melders soll die LED eingeschaltet sein.</p> <ol style="list-style-type: none"> Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die LED fängt an, abwechselnd rot und grün zu blinken und signalisiert dadurch den Anlauf des Melders. Wenn die LED aufhört zu blinken, prüfen Sie, ob die Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais aktiviert und ob die LED rot aufleuchtet. Die Abb. 8 stellt den maximalen Erfassungsbereich dar (maximale Empfindlichkeit beider Sensoren). 	<p>Spannungsversorgung 12 V DC ±15%</p> <p>Ruhestromaufnahme 14 mA</p> <p>Max. Stromaufnahme 20 mA</p> <p>Abschlusswiderstände 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Zulässige Belastung der Relais-Kontakte (Widerstand) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Mikrowellenfrequenz 10,525 GHz</p> <p>Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit 0,3...3 m/s</p> <p>Alarmdauer 2 s</p> <p>Anlaufzeit 30 s</p> <p>Empfohlene Montagehöhe 2,4 m</p> <p>Umweltklasse gem. EN50130-5 II</p> <p>Betriebstemperaturbereich -30...+55 °C</p> <p>Max. Feuchtigkeit 93±3%</p> <p>Abmessungen 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	
<p>Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden</p>	

<p>La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

NL											
INSTALLATIE	SPECIFICATIES										
<p>⚠ Wszyskie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Open de behuizing (Fig. 5). Verwijder de elektronische print. Maak gaten in de behuizing voor de schroeven en de kabel. Voer de kabel door in de daarvoor gemaakte opening. Maak de behuizing vast op de muur of op de bijgevoegde muurbeugel (Fig. 6 en 7). Plaats de elektronische print. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen. Gebruik de potentiometer en jumpers om de werking parameters van de detector in te stellen. Sluit de behuizing van de detector. <p>OPSTARTEN EN UITVOEREN LOOPTEST</p> <p>Opmerking: bij het testen van de detector dient de LED ingeschakeld te zijn.</p> <ol style="list-style-type: none"> Schakel de voeding van de detector in. De LED zal rood/groen gaan knipperen, wat het opstarten van de detector weergeeft. Als de LED stopt met knipperen kunt u het bereik van de detector gaan testen door te bewegen in het beveiligde gebied. Controleer daarbij of het alarmrelais geactiveerd wordt en de rode LED oplicht. Fig. 8 toont het maximale dekingsgebied (maximale gevoeligheid). 	<p>Voeding voltage 12 V DC ±15%</p> <p>Stand-by verbruik 14 mA</p> <p>Maximum verbruik 20 mA</p> <p>EOL weerstanden 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Relais contacten (belasting) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Radar frequentie 10,525 GHz</p> <p>Detectie snelheid 0,3...3 m/s</p> <p>Alarm signaleringsduur 2 s</p> <p>Opstart tijd 30 s</p> <p>Aanbevolen installatie hoogte 2,4 m</p> <p>Beveiligingsklasse conform de EN50131-2-4 II</p> <p>Werking temperatuurbereik -30...+55 °C</p> <p>Maximale luchtvochtigheid 93±3%</p> <p>Afmetingen 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									

<p>La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

<p>La dichiarazione di conformità può essere scaricata dal sito www.satel.eu/ce</p>	
<p>De verklarng van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce</p>	

CZ											
MONTÁŽ	SPECIFIKACE										
<p>⚠ Všechna elektrická propojení provádějte při vypnutém napájení.</p> <ol style="list-style-type: none"> Otevřete kryt podle (Obr. 5). Vyjměte desku s elektronickými součástkami. Vyvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem. Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu nebo pomocí příbaleného držáku na strop či sítňu (Obr. 6 a 7). Nasaďte a upevněte desku s elektronickými součástkami. Připojte vodiče k příslušným svorkám. Pomocí potenciometru a propojek nastavte pracovní parametry detektoru. Uzavřete kryt detektoru. <p>UVEDENÍ DO PROVOZU A TEST CHŮZÍ</p> <p>Poznámka: Ve fázi testování zkušebnímu si zapněte signalizaci LED kontrolkou.</p> <ol style="list-style-type: none"> Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikať střídavě červeně a zeleně, čímž signalizuje spuštění detektoru. Po té co LED kontrolka přestane blikať, zkontrolujte, zda pohyb v chráněném prostoru (obr. 8 zobrazuje maximální pokrytí prostoru – při maximální citlivosti) aktivuje poplachové relé a dioda k rozsvícení LED kontrolky. 	<p>Napájecí napětí 12 V DC ±15%</p> <p>Proudová spotřeba detektoru, klidový stav 14 mA</p> <p>Proudová spotřeba detektoru, maximální 20 mA</p> <p>EOL rezistory 2 x 1,1 kΩ</p> <p>Zátěžitelnost relé (odporová zátěž) 40 mA / 16 V DC</p> <p>Frekvence mikrovln 10,525 GHz</p> <p>Detekovatelná rychlost pohybu 0,3...3 m/s</p> <p>Doba signalizace poplachu 2 s</p> <p>Doba naběhu 30 s</p> <p>Doporučená výška montáže 2,4 m</p> <p>Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-4 II</p> <p>Rozsah pracovních teplot -30...+55 °C</p> <p>Maximální relativní vlhkost 93±3%</p> <p>Rozměry 63 x 136 x 49 mm</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>COBALT</td> <td>136 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Plus</td> <td>144 g</td> </tr> <tr> <td></td> <td>COBALT Pro</td> <td>145 g</td> </tr> </table>		COBALT	136 g		COBALT Plus	144 g		COBALT Pro	145 g	
	COBALT	136 g									
	COBALT Plus	144 g									
	COBALT Pro	145 g									